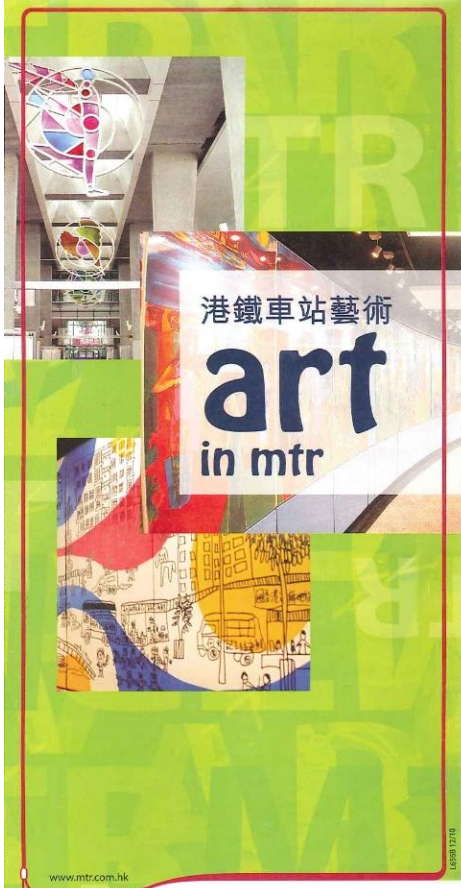
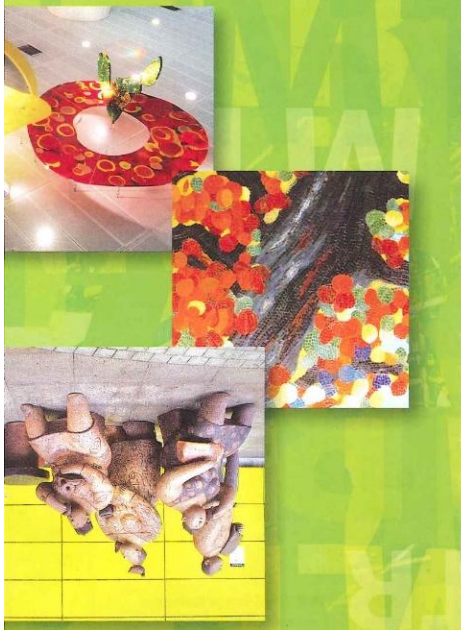


港鐵公司  
MTR Corporation  
Corporate Relations Department  
27/F, MTR Headquarters Building  
Midland Place, Hong Kong  
電話：2861 8888 傳真：2861 8888  
請向下列地址索取此冊  
索取此冊請向下列地址索取  
索取此冊請向下列地址索取



### 港鐵藝術注入生活每一程

在我們生活的珍貴片段中，不少與藝術欣賞有關。港鐵透過「車站藝術」計劃，不單令乘客的旅程更多姿多采，更把藝術注入乘客生活的每一程。

一九九八年，「車站藝術」計劃隨著「機場快線藝術品計劃」正式展開。自推出以來，「港鐵車站藝術」一直深受乘客歡迎。此後，我們陸續把現場藝術表演、藝術展覽以及本地藝術家、學生和小孩的作品帶進車站。在興建新港鐵站或翻新現有港鐵站時，我們也趁機把藝術元素融入車站建築之中。

透過把藝術元素引進港鐵網絡，港鐵公司不但為乘客帶來更舒適悅目的乘車環境，使他們更易接觸藝術，欣賞到本地及海外藝術家的才華。同時，由於港鐵站已成為社區重要的一部分，「港鐵車站藝術」也有助推廣香港的社區藝術，增加各區居民對他們區內港鐵站的歸屬感。

這份簡介旨在向公眾介紹「港鐵車站藝術」的不同項目，希望藉此加深公眾對這項計劃的了解和興趣，並鼓勵他們參與這項有意義的活動。

未來，我們會繼續把「港鐵車站藝術」伸延至港鐵系統的其他部分。我們衷心希望乘客在乘搭港鐵時，能好好欣賞我們精心策劃的藝術作品、展覽和現場藝術表演，讓港鐵旅程更豐富、更有意義。

**梁傑明**  
總經理 - 公司事務  
梁傑明

**art for life's journeys**  
Among life's pleasurable moments, many are related to the enjoyment of art. With its "art in mtr" initiative, the MTR Corporation aims to enhance not only the MTR journeys of passengers, but also their life's journeys.

The initiative has been a success since its inception in 1998, with the "Airport Express Artwork Programme" being the pioneer project. Thereafter, we have brought into our stations live performances, art exhibitions, display of artwork by established and emerging artists, students and young children. We have even made art part of our station architecture when we build new stations or renovate existing ones.

By incorporating elements of art into our network, the Corporation not only enhances the travelling environment for our passengers but also allows them easy access to art, building appreciation for both local and international artistic talent. Moreover, with MTR stations being integral parts of the community, the programme provides opportunities to promote Hong Kong's community art, encourage art enjoyment among the public and give residents a feeling of home at our stations.

This pamphlet introduces the various components of the "art in mtr" initiative. We hope it will give you a better understanding of our efforts and encourage you to seek out the artwork around the MTR system that have been put there for your enjoyment.

Looking ahead, we will continue to extend the "art in mtr" initiative to different parts of the MTR system to make your MTR journeys more meaningful and rewarding.

**Miranda Leung**  
General Manager - Corporate Relations



### 車站藝術建築

港鐵於一九九八年機場快線及東涌綫通車時推出「車站藝術建築」計劃，除了在港鐵站或機場快線車站裝置不同的藝術品外，更把藝術品融入車站的設計和建築內。

現時，在不同車站已裝置三十八件不同的藝術品，成為車站建築的一部分，詳情請轉頁。

### art in station architecture

The "art in station architecture" programme was introduced in 1998 with the opening of the Airport Express and Tung Chung Line. Art pieces are installed at Airport Express stations and incorporated into the actual design of the station architecture.

At present, 38 art pieces have been introduced at various stations as part of the station architecture. Please turn to the back for details.



### 藝術管道

「藝術管道」設於中環站近J出入口，是一處讓新晉藝術創作者、設計師和從事創意工作的傑出人士展示他們創作的小型畫廊。

自二零零三年十二月啟用以來，「藝術管道」舉辦了多次視覺藝術展覽，展示平面和立體的藝術作品。

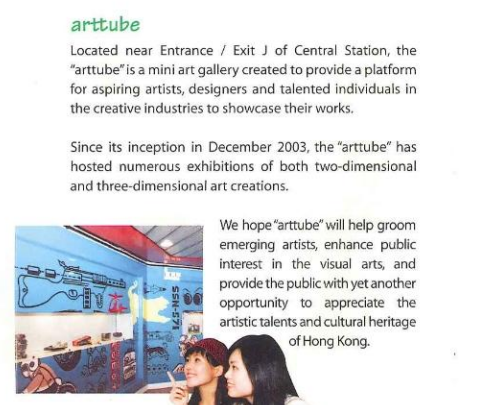
我們希望「藝術管道」可以讓新一代的藝術工作者一展所長，同時提高公眾對視覺藝術的興趣，亦讓廣大市民和港鐵乘客多一個渠道，欣賞香港多姿多采的藝術創作和文化珍寶。

### arttube

Located near Entrance / Exit J of Central Station, the "arttube" is a mini art gallery created to provide a platform for aspiring artists, designers and talented individuals in the creative industries to showcase their works.

Since its inception in December 2003, the "arttube" has hosted numerous exhibitions of both two-dimensional and three-dimensional art creations.

We hope "arttube" will help groom emerging artists, enhance public interest in the visual arts, and provide the public with yet another opportunity to appreciate the artistic talents and cultural heritage of Hong Kong.



### 社區畫廊

二零零零年二月，港鐵公司在連接藍田站的兩條行人天橋上，設立了第一個「社區畫廊」，專為展出區內學生或非牟利團體的創作。

藍田站的「社區畫廊」深受歡迎後，「社區畫廊」繼續伸延至其他港鐵站，現時在港鐵系統內共有五十三個「社區畫廊」，並已成為社區內展示藝術作品的一個熱門渠道。

### community art galleries

In February 2000, the two footbridges adjoining Lam Tin Station were converted into "community art galleries" for the display of paintings and drawings by students from nearby schools or artists from non-profit making groups in the Lam Tin area.

Following this success, "community art galleries" have been extended to other stations of the network. There are now a total of 53 such galleries in the MTR system. All have become highly popular venues for the local community to showcase their artworks.



### 藝術之旅

「藝術之旅」的構思是在港鐵沿線各站舉辦短期藝術展覽，邀請鄰近港鐵站的不同學校和非牟利團體參展，為本地藝術家提供一個展示作品的機會。

這項計劃自二零零零年七月展開以來，曾先後在不同的港鐵站進行了多次展覽，深受乘客和藝術組織歡迎。

### roving art

The "roving art" programme features temporary art exhibitions at various MTR stations. Schools and non-profit making organisations in proximity to MTR stations are invited to exhibit their artwork. The aim of the programme is to promote community art by providing a venue for local artists to showcase their works.

Since its inauguration in July 2000, numerous "roving art" exhibitions have been held at different stations within the MTR network.



### 車站藝術表演

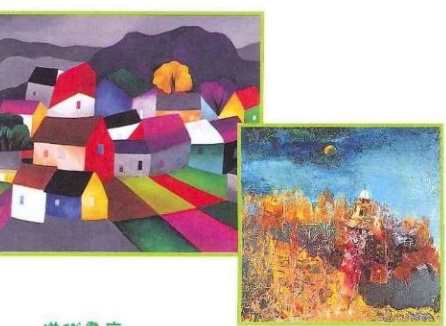
透過舉辦現場音樂及舞台藝術表演，「車站藝術表演」為「港鐵車站藝術」計劃增添互動元素。

自二零零四年十月起，香港站中環行人隧道已變成表演舞台，讓專業藝術家及業餘藝術表演者在公眾前展示藝術才華。表演節目於逢星期五黃昏六時至六時四十五分進行，乘客可在煩瑣的生活中忙裡偷閒，鬆弛一下緊張的神經。

### living art

By staging live musical and theatrical performances at MTR stations, the "living art" programme adds an interactive dimension into the "art in mtr" initiative.

Since October 2004, the Central Subway of Hong Kong Station has been converted into a stage for professional artists and amateur performers to demonstrate their artistic talents to the public. Performances are held every Friday evening from 6:00 pm to 6:45 pm. Passengers can drop by the "living art" performances to relax and take a break from the stress and pressure of city life.



### 港鐵畫廊

「港鐵畫廊」在二零零零年八月揭幕，作品出自本港著名藝術家，透過港鐵港島綫車站展出，進一步美化乘車環境。

「港鐵畫廊」在港島綫十三個車站，展示十四幅複製由本港著名藝術家創作的繪畫。每幅畫作均以本地生活和化為題材，為乘客的港鐵旅程添上藝術氣息。

此外，自一九九九年九月起，三幅以香港大自然生態為題的巨型攝影作品亦安裝在觀塘站，讓乘客與大自然有親密的接觸。

### open art gallery

The "open art gallery" was unveiled in August 2000 with the aim of improving the travelling environment for passengers by exhibiting prints of works by renowned artists at various MTR stations on the Island Line.

The "open art gallery" features 14 reproductions of paintings by renowned Hong Kong artists in 13 stations, each presenting a different aspect of local life and culture, adding an artistic spark to passengers' journeys.

In addition, three giant photographs depicting Hong Kong's natural habitat have been on display at Kwun Tong Station since 1999 to give MTR passengers a close encounter with nature.

### 港鐵畫廊 open art gallery

上環 Sheung Wan		鯉魚涌 Quarry Bay	
中環 Central		太古 Tai Koo	
金鐘 Admiralty		西灣河 Sai Wan Ho	
灣仔 Wan Chai		筲箕灣 Shau Kei Wan	
銅鑼灣 Causeway Bay		杏花邨 Heng Fa Chuen	
天后 Tin Hau		柴灣 Chai Wan	
炮台山 Fortress Hill			

家路上 (鯉魚涌站)  
The Way to Home (Quarry Bay Station)  
王守清 Wong Sau-ching

海山木寄家園 (上環站)  
Family Garden amid the Sea and Mountains (Sheung Wan Station)  
吳培源 (清源) Ng Yuen-ua (Ching-ua)

窗外 (中環站)  
Outside and Inside Window (Central Station)  
王守清 Wong Sau-ching

山雨頌 (金鐘站)  
Ode to Mountains (Admiralty Station)  
區楚泉 Ho Bik-chuen

鯉魚涌 (金鐘站)  
Coral & Lotus (Admiralty Station)  
呂麗蓮 Eddie Lui

山水 (西灣河站)  
Landscape (Sai Wan Ho Station)  
王錦岳 Wong Shun-kit

人魚島 (灣仔站)  
Figures, Parrot and Fish (Wan Chai Station)  
陳耀華 Luis Chan

家園 (筲箕灣站)  
Home Garden (Shau Kei Wan Station)  
林天行 Lam Tian-xing

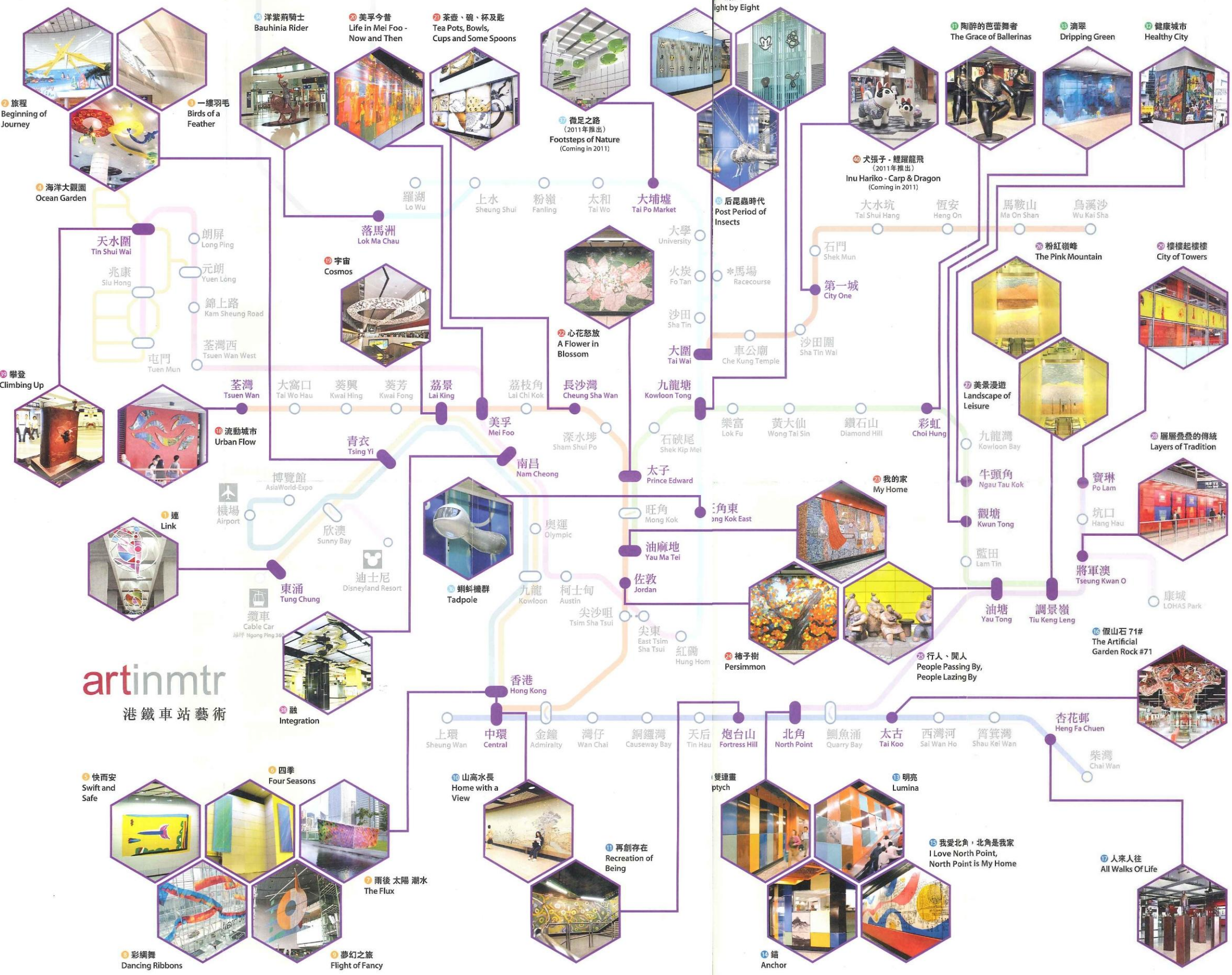
紅荷 (銅鑼灣站)  
Lotus (Causeway Bay Station)  
徐嘉輝 Tsui Kar-yeung

子夜 (天后站)  
Midnight (Tin Hau Station)  
黃瑞琪 Diana Wong

靜物七 (杏花邨站)  
Still Life 7 (Heng Fa Chuen Station)  
黃奇聲 Wong Kee-chee

屋之三 (柴灣站)  
House III (Chai Wan Station)  
梁全新 Leong Kam-seng

歸雁 (炮台山站)  
Ducks Going Home (Fortress Hill Station)  
朱麗華 Chu Hing-wah



**東涌綫及機場快綫**  
Tung Chung Line & Airport Express

- 1 連 Link  
劉小康 (香港) Freeman Lau (Hong Kong)  
東涌站 - 車站大堂 Tung Chung Station - Concourse
- 2 旅程 Beginning of Journey  
高田洋一 (日本) Yoichi Takada (Japan)  
青衣站 - 車站大堂 Tsing Yi Station - Concourse
- 3 一縷羽毛 Birds of a Feather  
Neil Dawson (紐西蘭) (New Zealand)  
青衣站 - 離境大堂 Tsing Yi Station - Departure Hall
- 4 海洋大觀園 Ocean Garden  
張錦航 (香港) Jun Tsun-tsun Lai (Taiwan)  
青衣站 - 入境大堂 Tsing Yi Station - Arrival Hall
- 5 快而安 Swift and Safe  
陳錦生 (香港) Gaylord Chan (Hong Kong)  
香港站 - 中環行人隧道 Hong Kong Station - Central Subway
- 6 四季 Four Seasons  
津島雄 (日本) Tetsuo Kusama (Japan)  
香港站 - 國際金融中心2樓平台花園 Hong Kong Station - 2/F Office Tower 1/F
- 7 雨後太陽 潮水 The Flux  
安東研 (南韓) Ahn Pilyun (South Korea)  
香港站 - 國際金融中心2樓平台花園 Hong Kong Station - 2/F Office Tower 1/F
- 8 彩綉舞 Dancing Ribbons  
蕭維賢及馬克·亞歷斯蓋 (美國) Sheng Shan-shan and Mark Dolevolski (USA)  
香港站 - 國際金融中心2樓入口 Integrated Entrance of Hong Kong Station / 2/F
- 9 夢幻之旅 Flight of Fancy  
Larry Kirkland (美國) (USA)  
香港站 - 市區副線機場服務大堂 Hong Kong Station - In-town Check-in Hall

**港島綫 Island Line**

- 10 山高水長 Home with a View  
羅雅潔 (香港) Lucia N.Y. Cheung (Hong Kong)  
中環站 - 底層月台 Central Station - Lower Platform
- 11 再創存在 Recreation of Being  
趙海天 (香港) Zhao Hai-tien (Hong Kong)  
灣仔角站 - B出入口 Fortress Hill Station - Entrance / Exit B
- 12 雙連畫 Diptych  
楊子榮 (澳洲) John Young (Australia)  
北角站 - 上層月台 North Point Station - Upper Platform
- 13 明亮 Lumina  
楊子榮 (澳洲) John Young (Australia)  
北角站 - 第一層和 second 層之間 North Point Station - Between First & Second Basement
- 14 錨 Anchor  
楊子榮 (澳洲) John Young (Australia)  
北角站 - 車站大堂 North Point Station - Concourse Level
- 15 我愛北角, 北角是我家 I Love North Point, North Point is My Home  
何德強及北角區兒童 (香港) Tao Ho and children of North Point (Hong Kong)  
北角站 - A出入口 North Point Station - Entrance / Exit A
- 16 假山石 71# The Artificial Garden Rock #71  
羅雲 (中國) Zhan Wang (China)  
太古站 - 車站大堂 Tai Koo Station - Concourse
- 17 人來人往 All Walks Of Life  
高力仁 (香港) Kevin Fung Lik-yan (Hong Kong)  
杏花邨站 - 車站大堂 Heng Fa Chuen Station - Concourse

**東鐵綫 East Rail Line**

- 18 洋紫荊騎士 Bauhinia Rider  
高明 (中國) Jiang Shuo (China)  
落馬洲站 - 車站大堂 Lok Ma Chau Station - Departure Hall
- 19 后昆蟲時代 Post Period of Insects  
馮源 (中國) Feng Shu (China)  
大圍站 - 轉乘月台 Tai Wai Station - Interchange Platform
- 20 蝌蚪機群 Tadpole  
趙光輝 (中國) Zhao Guanghui (China)  
旺角東站 - 車站大堂 Mong Kok East Station - Concourse
- 21 微足之路 Footsteps of Nature  
(2011年推出 Coming in 2011)  
莫一新 (香港) Mok Yat-san (Hong Kong)  
大埔墟站 - 車站大堂 Tai Po Market Station - Concourse

**西鐵綫 West Rail Line**

- 22 融 Integration  
李展輝 (香港) Danny Lee Chin-fai (Hong Kong)  
南昌站 - 車站大堂 Nam Cheong Station - Concourse
- 23 攀登 Climbing Up  
任思濤 (中國) Ren Sihong (China)  
天水圍站 - 車站大堂 Tin Shui Wai Station - Concourse

**荃灣綫 Tsuen Wan Line**

- 24 流動城市 Urban Flow  
家樂、鄭卓傑、基恩和葉青高學校及青年中心學生作品 (香港) Gareth Dunster, Karen Pow and youths from Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts (Hong Kong)  
荃灣站 - 站外行人走廊 Tsuen Wan Station - Corridor outside Station

**馬鞍山綫 Ma On Shan Line**

- 25 大張子 - 鯉躍龍飛 Inu Hariko - Carp & Dragon  
(2011年推出 Coming in 2011)  
吉田朗 (日本) Akira Yoshida (Japan)  
第一城站 - 車站大堂 City One Station - Concourse

**美孚今昔 Life in Mei Foo - Now and Then**

- 26 美孚今昔 (香港) Ng Yuen-wa (Hong Kong)  
美孚站 - 轉乘行人隧道 Mei Foo Station - Interchange Subway

**茶壺、碗、杯及匙**  
Tea Pots, Bowls, Cups and Some Spoons

- 27 茶壺、碗、杯及匙 (香港) Mariko Jesse (Hong Kong)  
長沙灣站 - 車站入口 Cheung Sha Wan Station - Entrance A/Ds

**心花怒放 A Flower in Blossom**

- 28 心花怒放 (中國) Qiu Deshu (China)  
太子站 - 下層月台 Prince Edward Station - Lower Platform

**我的家 My Home**

- 29 我的家 (中國) Chu Hung (China)  
太子站 - 車站大堂 Yau Ma Tei Station - Concourse

**柿子樹 Persimmon**

- 30 柿子樹 (香港) Liu Tung-mui (Hong Kong)  
佐敦站 - 月台 Jordan Station - Platform

**將軍澳綫 Tseung Kwan O Line**

- 31 行人、閒人 People Passing By, People Lazing By  
李基輝 (香港) Rosanna Wei-han Li (Hong Kong)  
藍田站 - A出入口 Yau Tong Station - Entrance / Exit A Forecourt
- 32 粉紅嶺峰 The Pink Mountain  
葉景濤 (香港) Chu Hing-wah (Hong Kong)  
調景嶺站 - 車站大堂 Tiu Keng Leng Station - Concourse
- 33 美景漫遊 Landscape of Leisure  
譚景濤 (香港) Tiu Keng Leng Station - Concourse
- 34 層層疊疊的傳統 Layers of Tradition  
Mario Lobo (香港) (Hong Kong)  
將軍澳站 - 車站大堂 Tseung Kwan O Station - Concourse
- 35 樓樓起樓 City of Towers  
甄國才 (香港) Kacey Wong (Hong Kong)  
寶琳站 - A1及B2出入口 Po Lam Station - Entrance / Exit A1 & B2

**觀塘綫 Kwun Tong Line**

- 36 八乘八 Eight by Eight  
李秉豐 (中國) Bing Lee (China)  
九龍塘站 - D出入口及地庫升降機外廊 Kowloon Tong Station - Entrance / Exit D & External Lift Shaft
- 37 陶醉的芭蕾舞者 The Grace of Ballerinas  
尹智欣 (中國) Yin Zhi-xin (China)  
彩虹站 - 車站大堂 Choi Hung Station - Concourse
- 38 健康城市 Healthy City  
香港學生作品 (香港) Students from Kwun Tong District (Hong Kong)  
牛頭角站 - 高層路邊樓宇 Ngau Tau Kok Station - Viscidul Outside Station
- 39 滴翠 Dripping Green  
蘇志勳 (香港) Hon Chi-fun (Hong Kong)  
觀塘站 - 大堂D出入口 Kwun Tong Station - Entrance / Exit D

**東涌綫 East Rail Line**

- 40 洋紫荊騎士 Bauhinia Rider  
高明 (中國) Jiang Shuo (China)  
落馬洲站 - 車站大堂 Lok Ma Chau Station - Departure Hall
- 41 后昆蟲時代 Post Period of Insects  
馮源 (中國) Feng Shu (China)  
大圍站 - 轉乘月台 Tai Wai Station - Interchange Platform
- 42 蝌蚪機群 Tadpole  
趙光輝 (中國) Zhao Guanghui (China)  
旺角東站 - 車站大堂 Mong Kok East Station - Concourse
- 43 微足之路 Footsteps of Nature  
(2011年推出 Coming in 2011)  
莫一新 (香港) Mok Yat-san (Hong Kong)  
大埔墟站 - 車站大堂 Tai Po Market Station - Concourse

**西鐵綫 West Rail Line**

- 44 融 Integration  
李展輝 (香港) Danny Lee Chin-fai (Hong Kong)  
南昌站 - 車站大堂 Nam Cheong Station - Concourse
- 45 攀登 Climbing Up  
任思濤 (中國) Ren Sihong (China)  
天水圍站 - 車站大堂 Tin Shui Wai Station - Concourse

**荃灣綫 Tsuen Wan Line**

- 46 流動城市 Urban Flow  
家樂、鄭卓傑、基恩和葉青高學校及青年中心學生作品 (香港) Gareth Dunster, Karen Pow and youths from Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts (Hong Kong)  
荃灣站 - 站外行人走廊 Tsuen Wan Station - Corridor outside Station

**馬鞍山綫 Ma On Shan Line**

- 47 大張子 - 鯉躍龍飛 Inu Hariko - Carp & Dragon  
(2011年推出 Coming in 2011)  
吉田朗 (日本) Akira Yoshida (Japan)  
第一城站 - 車站大堂 City One Station - Concourse

**美孚今昔 Life in Mei Foo - Now and Then**

- 48 美孚今昔 (香港) Ng Yuen-wa (Hong Kong)  
美孚站 - 轉乘行人隧道 Mei Foo Station - Interchange Subway



**artinmtr**  
港鐵車站藝術